

Semih Kaplanoğlu

BAL**HONIG
HONEY
MIEL**

Türkei/Deutschland 2009

Länge 104 Min.
Format 35 mm, 1:1.85
Farbe**Stabliste**

Regie Semih Kaplanoğlu
 Buch Orçun Köksal
 Semih Kaplanoğlu
 Kamera Barış Özbiçer
 Schnitt Ayhan Ergürel
 Semih Kaplanoğlu
 S. Hande Güneri
 Ton Matthias Haeb
 Tonschnitt Tobias Fleig
 Ausstattung Naz Erayda
 Produktionsltg. Aksel Kamber
 Produzent Semih Kaplanoğlu
 Co-Produzenten Johannes Rexin
 Bettina Brokemper
 Associate Producer Alexander Bohr
 Co-Produktion Heimatfilm GmbH,
 Köln



Erdal Beşikçioğlu, Bora Altaş

Darsteller

Yusuf Bora Altaş
 Yakup Erdal Beşikçioğlu
 Zehra Tülin Özen
 und Aysel Altay
 Alev Uçarer
 Özkan Akçay

HONIG

Seit kurzem besucht Yusuf, 6, die Grundschule, wo er Lesen und Schreiben lernt. Sein Vater Yakup ist Bienenzüchter. Seinem Beruf geht er tief im Wald nach, wo er seine Bienenkörbe in die obersten Wipfel der größten Bäume hängt. Der Bergwald ist für Yusuf ein Ort großer Geheimnisse; seinen Vater dorthin zu begleiten, bereitet ihm großes Vergnügen.

Eines Morgens erzählt Yusuf seinem Vater den Traum, den er in der Nacht zuvor hatte. Yakup reagiert barsch: Niemals solle er anderen Leuten seine Träume erzählen. Am selben Tag soll Yusuf vor der Klasse einen Text vorlesen. Plötzlich beginnt er dabei zu stottern und wird dafür von den Mitschülern ausgelacht.

Als die Bienen überraschend aus der Gegend verschwinden, ist die Lebensgrundlage der Familie in Frage gestellt. Yakup bricht deshalb ins entfernte Gebirge auf. Yusuf stellt daraufhin das Sprechen ein. Seine Mutter Zehra, die auf einer Teeplantage arbeitet, leidet sehr unter dem Sprachverlust des Jungen, aber auch sie kann ihn nicht zum Reden bewegen.

Die Tage vergehen, ohne dass Yakup zurückkommt. Mutter und Sohn bereitet das Sorge. Die magische Nacht, in der die Ankunft des Propheten gefeiert wird, verbringt Yusuf bei seiner Großmutter in einem Nachbardorf. Als er die Geschichte des Propheten vernimmt, ist er überzeugt, dass der Vater, den er in dem heiligen Mann wiedererkennt, zurückkommen wird.

Als Yusuf und die Mutter sich jedoch vergeblich auf die Suche nach Spuren seines Verbleibs machen, entschließt sich Yusuf, die Suche nach seinem Vater allein fortzusetzen. Es ist eine Reise ins Unbekannte. Wird der Traum, den er hatte, Wirklichkeit werden?

HONEY

Six-year-old Yusuf has just begun attending primary school where he is learning how to read and write. His father, Yakup, is a beekeeper. He goes about his trade deep inside the woods where he hangs up his bee hives in the treetops of the highest trees. The mountain forest is a place of deep mystery to Yusuf and he derives great pleasure from accompanying his father there.

Produktion
 Kaplan Film Production
 Süreyya Ağaoglu Sokak 41/7
 Hatay Apt. Teşvikiye
 TR-34365 Istanbul
 Tel.: +90 212 2912995
 Fax: +90 212 2912995
 info@kaplanfilm.com

Weltvertrieb
 The Match Factory
 Balthasarstr. 79-81
 D-50670 Köln
 Tel.: +49 221 5397090
 Fax: +49 221 53970910
 info@matchfactory.de



Semih Kaplanoğlu

Biografie

Geboren 1963 in Izmir. 1984 schloss er sein Studium, Fachrichtung Kino und Fernsehen, an der Universität der Schönen Künste Dokuz Eylül in Izmir ab. Er arbeitete als Kameraassistent, war Autor/Regisseur der 52-teiligen Fernsehserie ŞEHNAZ TANGO und debütierte 2000 als Kinoregisseur. Sein zweiter Spielfilm MELEĞİN DÜŞÜŞÜ/ANGELS FALL lief 2005 im IFB-Forum, SÜT/MILK lief 2008 im Wettbewerb der Filmfestspiele Venedig.

Biography

Born in Izmir in 1963, where he graduated in cinema and television from the University of Fine Arts Dokuz Eylül in 1984. He worked as a camera assistant and wrote and directed a 52-part TV series called ŞEHNAZ TANGO. In 2000 he directed his first theatrical film; his second film MELEĞİN DÜŞÜŞÜ/ANGELS FALL screened in the Forum section of the Berlinale in 2005; SÜT/MILK screened in competition at the Venice Film Festival in 2008.

Biographie

Né à Izmir en 1963. Étudie le cinéma et la télévision à l'université des beaux arts Dokuz Eylül d'Izmir jusqu'en 1984. Travaille comme assistant caméraman, écrit et réalise la série télévisée en 52 épisodes ŞEHNAZ TANGO et fait ses débuts de réalisateur pour le grand écran en 2000. Son deuxième film, MELEĞİN DÜŞÜŞÜ/ANGELS FALL, est présenté au Forum de la Berlinale 2005. SÜT/MILK participe à la compétition du festival de Venise 2008.

One morning Yusuf tells his father about a dream he had the night before. Yakup turns on him curtly telling him never to share his dreams with others. The same day, Yusuf is asked to read out a text in front of the class. He suddenly begins to stutter and he is laughed at by the rest of the class. One day the bees suddenly disappear, throwing into question the family's means of earning a living. Yakup decides to set off for the remote mountains. But no sooner has he left, than Yusuf stops speaking. His mother Zehra, who works on a tea plantation, suffers a great deal on account of her son's sudden loss of speech, but is unable to persuade him to speak. The days pass – and still Yakup does not return. Mother and son begin to worry. Yusuf goes to his grandmother's place in a neighbouring village where he spends the magical night during which the prophet's arrival is celebrated. When he hears the story of the prophet he is convinced that his father, with whom he identifies the holy man, will come home again. Yusuf and his mother set off on a fruitless search for signs of his father's whereabouts after which Yusuf decides to continue the search for his father on his own. His is a journey into the unknown. Will the dream he had become reality?

MIEL

Yusuf, 6 ans, va depuis peu à l'école primaire où il apprend à lire et à écrire. Son père Yakup est apiculteur. Il exerce son métier au plus profond de la forêt où il accroche ses ruches au sommet des arbres les plus hauts. La forêt de la montagne est pour Yusuf un endroit rempli de mystère et il aime bien y accompagner son père.

Un matin, Yusuf raconte à son père le rêve qu'il a eu dans la nuit. Yakup réagit avec brusquerie : il ne faut jamais raconter ses rêves à quelqu'un d'autre. Le même jour, Yusuf doit lire un texte à voix haute devant toute la classe. Il se met d'un seul coup à bégayer et ses camarades se moquent de lui. Lorsque les abeilles disparaissent soudain de la région, la base de l'existence de la famille est remise en question. Yakup part donc pour les lointaines montagnes. Yusuf cesse alors de parler. Sa mère Zehra, qui travaille dans une plantation de thé, souffre beaucoup du mutisme de son fils mais elle est elle-même incapable de le motiver pour qu'il retrouve l'usage de la parole.

Les jours passent sans que Yakup revienne. La mère et le fils sont inquiets. Yusuf passe la nuit magique qui célèbre l'arrivée du prophète chez sa grand-mère, dans le village voisin. Lorsqu'il entend l'histoire du prophète, il est convaincu que le père, qu'il croit reconnaître dans le saint homme, va bientôt revenir à la maison.

Yusuf et sa mère partent en quête d'indices pour trouver l'endroit où séjourne Yakup – mais en vain. Yusuf décide alors de poursuivre tout seul sa recherche du père. C'est un voyage dans l'inconnu. Le rêve qu'il a eu deviendra-t-il réalité ?

Filmografie

1984	MOBAPP
	Kurzfilm
1994/	ŞEHNAZ TANGO
1996	TV-Serie
2000	HERKES KENDİ EVİNDE/AWAY FROM HOME
2004	MELEĞİN DÜŞÜŞÜ/ANGELS FALL
2007	YUMURTA/EGG
2008	SÜT/MILK
2010	BAL